

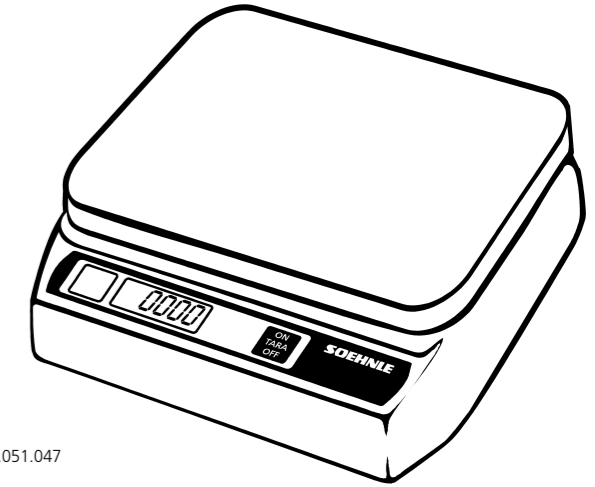
D	Inbetriebnahme <p>Plattform auf Waage aufsetzen. Waage am Einsatzort aufstellen. Für waagrechten Stand sorgen. Steckernetzteil anschließen. Die Waage ist betriebsbereit.</p> <p>Mit dem eingebauten AccuPac ist netzunabhängiges Wiegen für ca. 8 Std. möglich (Ladezeit ca. 7 Std.). Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrollleuchte im Steckernetzteil. Ein neuer Ladezyklus wird jeweils durch Aus- und Ein-stecken des Flachsteckers gestartet. Akkus verlieren bei längerem Nichtgebrauch bzw. dauerndem Netzbetrieb ihre Kapazität. Volle Ladekapazität nach 3-5 Ladungen.</p> <p>Die Waage kann das Gewicht in kg oder lbs anzeigen. Umschalten der Gewichtseinheiten:</p> <ol style="list-style-type: none">Bei ausgeschalteter Waage Taste ca. 5 Sekunden betätigen. Durch kurzen Tastendruck zwischen kg- und lbs-Anzeige wechseln. Ein langer Tastendruck von ca. 5 Sekunden speichert die gewünschte Gewichtseinheit.	GB	Putting into operation <p>Place platform on lower part of scales. Set up scale well levelled in its place of operation. Connect adaptor to the mains. Scale is ready for operation.</p> <p>With the built-in accu-pac a scale can be operated independent from the mains for approximately 8 hours. (Charging time approximately 7 hours.) When charging the LED of the adaptor lights. A new charging cycle will be started by staking out and plugging in the plug. The accu discharges itself when not used for a longer time respectively if the scale is permanently mains operated. Full charging capacity after 3-5 chargings.</p> <p>The weight can be indicated in either kg or lb.</p> <p>Changing of weighing units:</p> <ol style="list-style-type: none">When scale is switched off, press key for about 5 seconds. Change from kg to lb/-display and back by pressing the key/button for a short time. Key has to be pressed for about 5 seconds in order to store the required weighing unit.	F	Mise en opération <p>Poser la plateforme sur la partie inférieure de la balance. Nivelier la bascule à la place d'opération. Raccorder le bloc d'alimentation. La bascule est prête à être opérée.</p> <p>Grâce à l'accu-pac incorporé la bascule permet de peser environ 8 heures indépendant du secteur. (Période de recharge: environ 7 heures.) Pendant la procédure de recharge la lampe du bloc d'alimentation est illuminée. Un nouveau cycle de charge est toujours déclenché en sortant la fiche plate de l'indicateur et en l'enfichant dans l'indicateur. Lors de leur non-usage ou lors de leur opération permanente les accu-pacs perdent leur énergie. La pleine capacité de recharge est réalisée après 3-5 charges.</p> <p>Le poids peut-être affiché soit en kg soit en lb.</p> <p>Comment définir l'unité de poids:</p> <ol style="list-style-type: none">Appuyer sur le bouton de mise en route pendant 5 sec. Lorsque la bascule est hors circuit. Le changement d'unité de poids (kg ou lb) s'effectue par simple pression sur ce bouton. Pour la mise en mémoire de l'unité, tenir le bouton de mise en route enfoncé pendant 5 sec.	I	Messa in funzione <p>Appoggiare il piatto sulla parte inferiore della bilancia. Posizionare la bilancia nella posizione di utilizzo. Provvedere ad un posizionamento orizzontale. Collegare l'alimentatore a spina. La bilancia è pronta per l'uso. Con il blocco di accumulatori ACCU-PAC Soehne, che è già incorporato, la bilancia può funzionare in modo autonomo dalla rete. Autonomia d'esercizio ca. 8 ore (tempo di ricarica ca. 7 ore). Un LED acceso nell'alimentatore indica il tempo di ricarica. Ogni volta che la spina dell'alimentatore viene staccata e poi ricollegata all'apparecchio indicatore, parte un nuovo processo di ricarica dell'accumulatore incorporato. Gli accumulatori perdono la loro capacità se non vengono usati per un certo periodo o se la bilancia viene continuamente alimentata dalla rete. La piena capacità di ricarica viene raggiunta dopo 3-5 ricariche. La bilancia può ora indicare il peso in kg/g oppure in lb/oz. Selezione dell'indicazione di peso:</p> <ol style="list-style-type: none">A bilancia spenta spingere il pulsante per ca. 5 secondi. Selezionare l'indicazione di peso scegliendo tra kg oppure lb mediante breve pressione del pulsante. Una pressione più lunga di ca. 5 secondi memorizza l'indicazione di peso selezionata.	NL	Inbedrijfstelling <p>Platform op het ondergedeelte van de weegschaal zetten. Zet de weegschaal op zijn plaats en zorg voor horizontale opstelling. Steek de plug van de netadaptor in de entree aan de linker zijkant van de gewichts-aflezing. De stekker van de netadaptor in het stopkontakt steken (220/240 VAC). De weeg-schaal is nu bedrijfsklaar.</p> <p>Met het ingebouwde akku pak kan ca. 8 uur worden gewogen zonder net-aansluiting. (Oplaadtijd ca. 7 uur.) Tijdens het laden brandt de LED van de netadaptor. Een nieuwe laadcyclus wordt gestart, steeds wanneer de platte stekker wordt uit- en ingestoken. Akku's verlie-zen hun capaciteit wanneer zij langere tijd niet gebruikt wor-den. Dus ook wanneer de weeg-schaal op het lichtnet is aange-sloten. Volledige akku capaciteit wordt bereikt na 3-5 ladingen.</p> <p>De weegschaal kan het gewicht in kg of lb aangeven. Omschakelen van de gewichtseenheden:</p> <ol style="list-style-type: none">Bij een uitgeschakelde weegschaal de schakelaar (onderop) 5 seconden in werking stellen. Het gewenste kg of lb teken kan verwisseld worden door de schakelaar die zich tussen de aanduiding van deze tekens bevindt kort in te drukken. Door een langere druk op de schakelaar van ca. 5 seconden blijft de gewenste gewichts- eenheid in het geheugen.	E	Pusta en operación <p>Montar la plataforma en la parte inferior de la báscula. Colocar la balanza bien nivelada en su lugar de operación. Conectar el adaptador a la corriente. La balanza está lista para funcionar. Con la conexión del accu-pac (acumulador), una balanza puede operar independientemente de la corriente durante aproximadamente 8 horas. (Tiempo aproximado de carga 7 horas.) Cuando se carga, el LED del adaptador se enciende. Jalonando y conectando la clavija, comienza un nuevo ciclo de carga. El acumulador se descarga automáticamente cuando deja de utilizarse o si se opera permanentemente con la balanza conectada a la red. Capacidad completa después de 3 ó 5 cargas.</p> <p>Se puede pesar en kg o lb cambiando "units of weight" como sigue:</p> <ol style="list-style-type: none">Presionar durante unos 5 segundos el botón "ON/OFF/TARE" hasta que la pantalla se haya apagado. Cambie la unidad de peso apretando el botón. Apretado el botón otra vez por unos 5 segundos le mostrará la unidad de peso seleccionada (kg / lb).	CZ	Uvedení do provozu <p>Nasadte platformu na spodní část váhy. Váhu umístěte na vybrané místo a vyrovnejte. Připojte váhu přes síťový napáječ do zásuvky 220 V. Kromě možnosti napájení ze sítě má váha zabudovaný akumulátor, na který může pracovat 8 hodin. Nabíjení akumulátoru začne při kačdem připojení váhy k síťovému napáječi a probíhá v době, kdy je napáječ v zásuvce a váha vypnutá. Při dobíjení svítí LED dioda na napáječi. Doba dobíjení je ca. 7 hodin. Není-li váha delší dobu používána nebo je trvale zapnuta při napájení ze sítě 220 V, může dojít k vybití akumulátoru. K úplnému nabití akumulátoru je pak potřeba 3 až 5 nabíjecích cyklů.</p> <p>Váha může zobrazit hmotnost v kg nebo lb (libry). Přepnutí jednotek se provádí následovně:</p> <ol style="list-style-type: none">Při vypnuté váze stiskněte na cca 5 s tlačítko. Krátkým stisknutím tlačítka se údaj mění na lb nebo opět na kg. Delším stisknutím tlačítka (cca 5 s) se vybrané jednotky indikace hmotnosti uloží do paměti.	S	Allmänt <p>Sätt plattformen på vågens underdel. Placera vågen på bruksplatsen på ett jmnt underlag. Anslut nätadaptern till nätströmmen. Vågen är klar för vägning.</p> <p>Med en inbyggda batterienheten fungerar vågen oberoende av nätspänningen ungefär 8 timmar i kontinuerlig drift. (Laddningstid omkring 7 timmar.) Under laddningen lyser nätadapterns LED-signalljus. En ny laddningscykl startas genom att först dra ut och sedan åter ansluta nätadapterns plugg vid väg. Akkumulatorn urladdas spontant då den inte används under en längre tidsperiod respektive ifall vågen permanent är ansluten till nätspänningen och akkumulatorn släunda aldrig belastas. Full laddningskapacitet uppnås först efter 3-5 laddningar.</p> <p>Vikten kan anges endera i kg eller lb.</p> <p>Ändering av viktenhet:</p> <ol style="list-style-type: none">När vågen är avslagen, tryck på knappen i circa 5 sekunder. Ändra frå kg till lb och tillbaka genom att trycka ner knappen ett litet tag. Knappen måste vara nertryckt i circa 5 sekunder för att vågen ska lagra den önskade viktenheden.	DK	Idriftsættelse <p>Plattformen placeres på vægten underdel. Placera vægen på bruksplatsen på ett jmnt underlag. Anslut nätadaptern till nätströmmen. Vågen är klar för vägning.</p> <p>Med den inbyggde adapter kan vægten veje uden netttilslutning i ca. 8 timer (opladetid ca. 7 timer). Under opladning lyser en lysdiode i netstikket. En ny lade-cyklus startes ved at fladstikket sættes i trækkes ud af vægten. Når akkumulatører ikke bruges gennem længere tid eller ved vedvarende netdrift, mister de kapaciteten. Fuld lade-kapacitet efter 3-5 opladninger. Vægten kan vise enten i kg eller i lbs.</p> <p>Skift mellem vægtenhederne:</p> <ol style="list-style-type: none">Sluk først for vægten. Hold derefter tænd/sluk tasten nede i ca. 5 sek. Ved et enkelt tryk på tasten kan der derefter skiftes mellem kg of lbs. Ved at holde tasten nede i ca. 5 sek. lagres den ønskede vægtangivelse i vægten.	FIN	Käyttöönotto <p>Aseta punnitusalusta vaa'an alaosalle. Aseta vaaka käyttöpaikalle tasaiselle alustalle. Kytke verkkolaite pistorasiaan. Vaaka on käyttövalmiina.</p> <p>Sisäänrakennetun kuston avulla punnitusaika on noin 8 tuntia verkkovirrasta riippumattomana. (Varausaika noin 7 tuntia.) Varauksen aikana verkkolaitteen LED merkkivalo palaa. Uusi varausjako käynnistyy poisvetämällä ja uudestaan yhdistämällä verkkolaitteen liitin näyttölaitteeseen. Akun varaus purkautuu kun sitä ei käytetä pitempään aikaan kuten myöskin silloin kun vaaka toimii jatkuvasti pelkästään verkkokäyttöisenä eikä akkua kuormiteta ollenkaan. Täysi varauskapasiteetti saavutetaan 3-5 varauksen jälkeen.</p> <p>Vaaka voi näyttää painon joko kg tai lb yksikössä.</p> <p>Painoyksikön vaihto:</p> <ol style="list-style-type: none">Näytön ollessa sammutettuna paina on/off painiketta noin 5 sekunnin ajan. Muuta painoyksikkö lyhyellä painikkeen painalluksella. Kun painat uudelleen painiketta noin 5 sekunnin ajan vahvistat käyttövalinnan.	N	Forberedelser <p>Plattformen settes på vektens underdel. Kontroller ved hjelp av et vater at vekten er vannrett. Om nødvendig justeres nivelleringskruene.</p> <p>Sett støpselet i stikkkontakten og den flate pluggen i uttaket på displayet. Vekten er nå klar til bruk med strømforsyning fra nettet. Samtidig lades akkumulatorbatteriet som er innbygget i displayet. En ny laddningscykl startas genom att först dra ut och sedan åter ansluta nätadapterns plugg vid vekten.</p> <p>Ladetiden er ca. 7 timer. Mens lading pågår lyser lysdioden på støpselet. Når batteriet er helt oppladet kan vekten brukes i ca. 8 timer uten tilkopling til nettet. Optimal ytelse oppnås etter 3 til 5 gangers fullstendig opplading. Vekten kan vises enten i kg eller pund.</p> <p>Slik endrer du måleenheten:</p> <ol style="list-style-type: none">Trykk på/av/tara-knappen i ca. 5 sekunder når vekten er slått av. Måleenheten endres ved et raskt trykk på knappen. Ved å trykke på knappen igjen i ca. 5 sekunder bekrefter du den ønskede måleenheten.
----------	---	-----------	---	----------	---	----------	---	-----------	---	----------	--	-----------	---	----------	--	-----------	---	------------	--	----------	---

	Wiegen <p>Waage einschalten. Es erscheint die Prüfanzzeige 8888, danach 0.0.</p>	Weighing <p>Switch the scale on. Test figure 8888 appears on the display, then 0.0.</p>	Pesée <p>Mettre la bascule non-chargée en marche. L'affichage de contrôle 8888 apparaît, ensuite 0.0.</p>	Pesare <p>Inserire la bilancia. Sul display digitale appare l'indicazione 8888 e subito dopo 0.0.</p>	Wegen <p>Schakel de weegschaal d.m.v. de druktoets in, met onbelast weegvlak. Het controle getal 8888 verschijnt, gevolgd door 0.0. De weegschaal is nu gebruik gereed.</p>	Pesaje <p>Encender la balanza. El test de comprobación 8888 aparece en la pantalla, después, 0.0.</p>	Vaení <p>Váhu zapněte. Na displeji se objeví kontrolní údaj 8888 a potom údaj 0.0.</p>	Vägning <p>Koppla på vågen. Först indikeras testsymbolerna 8888 och därefter 0.0.</p>	Vejning <p>Vægten tilslutes. Displayet viser først 8888, derefter 0.0.</p>	Punnitus <p>Kytke näyttö päälle. Näyttöön tulee ensin 8888 ja sitten 0.0.</p>	Veiging <p>Slå på vekten. Testdisplayet viser 88888, og deretter 0.0.</p>
	Tarieren und Zuwiegen <p>Behältnis auf die Plattform stellen. 1 x drücken, Anzeige 0.0 erscheint. Wiegegut aufliegen. WiederTaste drücken, Anzeige 0.0 abwarten. Nächstes Wiegegut dazugeben, usw. Wiederholung möglich, bis Tragkraft erreicht.</p>	Additive weighing <p>Press button to automatically re-zero. Add next item, which will be weighed separately and so on, until max. capacity is reached.</p>	Ajouter du poids <p>Effleurer la touche une fois. Les chiffres 0.0 sont affichés. Mettre les produits à peser sur le plateau. Vous pouvez tarer l'appareil en effleurant la touche. La bascule se remet encore une fois à zéro. Il est possible d'ajouter d'autres produits à peser jusqu'à ce que la portée max. soit atteinte.</p>	Pesare assomando <p>(pesatura additiva) Premere una volta il tasto. Sul display appare l'indicazione 0.0. Mettere la merce da pesare sulla bilancia. Questa operazione può essere ripetuta fino ad aver raggiunto la portata massima.</p>	Tarrerren <p>Toets indrukken: de gewichts-aanwijzing gaat naar 0.0 terug. Bij verder gewicht toevoegen of wegnemen is de netto waarde daarvan nu direkt afleesbaar (bij wegnemen met minus teken). Het tarrerren kan steeds herhaald worden, tot aan de maximale weegschaal capaciteit.</p>	Peso aditivo <p>Presionar el botón y automáticamente se vuelve a poner a 0.0. Seguidamente, colocar el producto que será pesado por separado y así seguidamente hasta que la capacidad máxima sea alcanzada.</p>	Vaení <p>Váhu zapněte. Na displeji se objeví kontrolní údaj 8888 a potom údaj 0.0.</p>	Avkoppling av vågen <p>Tryck på tangenten för att nolla vågen. Lagg till nästa vara. Dess vikt visas nu separat. Nolla vågen igen o.s.v. ända tills önskad mängd är vägd. Observera hurvidt att vågens max. kapacitet ej får överskridas.</p>	Tilvejning <p>Tryk 1 gang. Displayet viser 0.0. Varen, der skal vejes, lægges på vægten. Tilvejningen kan fortsættes indtil max. vægtkapacitet er nået.</p>	Lisäävä punnitus <p>Painiketta painamalla nollaat näytön. Lisää seuraava aine. Jatka näin kunnes haluttu määrä on punnittu, huomioiden ettei yhteenlaskettu paino ylitä vaa'an suurinta käyttökuormaa.</p>	Tilleggsveiging <p>Trykk knapp en gang, indikering 0.0 vises. Tilsett materialet som skal veies. Gjentakelse mulig til bæreevne er oppnådd.</p>
	Gesamtgewichtsanszeige <p>Bei belasteter Waage 1 x drücken, Anzeige 0.0 erscheint. Wiegegut abnehmen. Gesamtgewicht erscheint mit negativem Vorzeichen.</p>	Total weight <p>Press the button. The display will show 0.0. Remove the item to be weighed. The total weight will then be displayed with a minus sign.</p>	Pesées de contrôle <p>Mettre la bascule en marche. Poser l'échantillon sur le plateau. La valeur de poids de l'échantillon est affichée. En effleurant la touche vous mettez la bascule à zéro. Vous enlevez l'échantillon. La valeur du poids de l'échantillon est affichée mais de signe négatif. Lors du contrôle d'un produit du même poids les chiffres 0.0 doivent etre affichés.</p>	Indicazione del peso totale <p>Premere una volta il tasto. Sul display appare l'indicazione 0.0. Togliere la merce dalla bilancia. Il peso totale appare sul display preceduto dal segno meno.</p>	Totaal gewicht <p>(na opéenvolgende tarrerrenen) Met nog belast weegvlak tarrerren: aflezing naar 0.0. Belasting geheel afnemen. Het totaal gewicht is nu afleesbaar met minus teken.</p>	Peso total <p>Sobre total el botón. En la pantalla aparecerá 0.0. Retire el producto a pesar. El peso total aparecerá en la pantalla con signo negativo.</p>	Celková hmotnost <p>Stiskněte 1 x tlačítko, opět se objeví údaj 0.0. Sejměte všechny váěné předměty z váhy. Na displeji se objeví celková hmotnost se znaménkem minus.</p>	Total vikt <p>Tryck på tangenten. 0.0 indikeras. Töm väglattan på vägt gods. Den totala vikten syns nu i displayen, försedd med ett minustecken.</p>	Samlet vægtangivelse <p>Tryk 1 gang. Displayet viser 0.0. Fjern, hvad der ligger på vægten. Samlet vægt vises med negativt fortegn.</p>	Yhteispaino <p>Paina painiketta. Näyttöön tulee 0.0. Tyhjennä vaaka. Vaaka näyttää nyt yhteispainon, miinusmerkillä varustettuna.</p>	Indikering totalvekt <p>Trykk knapp en gang, indikering 0.0 vises. Ta av materialet som skal veies. Totalvekt vises med minustegn.</p>

	Ausschalten <p>Bei 0.0-Anzeige Taste drücken.</p>	Switch off <p>When display show 0.0 press the button.</p>	Arrêter la bascule <p>Quand 0.0 est affichée vous effleurez la touche une fois.</p>	Disinserire <p>Se viene indicato 0.0 premere una volta il tasto.</p>	Uitschakelen <p>Toets indrukken wanneer de gewichts-aflezing 0.0 aangeeft.</p>	Apagado <p>Presionar el botón mientras la pantalla muestra 0.0.</p>	Vypnutí <p>Při údaji 0.0 stiskněte 1 x tlačítko.</p>	Avkoppling av vågen <p>Tryck på tangenten då 0.0 indikeras. Ifall vågen ej visar 0.0 måste den först nollas.</p>	Afbrydelse <p>Tryk 1 gang, når displayet viser 0.0.</p>	Näytön poiskytkeminen <p>Paina painiketta kun näyttössä on 0.0 näyttämä.</p>	Slå av <p>Trykk en gang på knappen når displayet viser 0.0.</p>
--	--	--	--	---	---	--	---	---	--	---	--

	Störmeldungen <p>Überlast: Beachten Sie bitte den Wägebereich der Waage.</p>	Interruptions <p>Overload: Please consider the capacity of the scale.</p>	Signal perturbateur <p>Surcharge: Tenir compte de la portée max. de la bascule.</p>	Indicazioni errori <p>Sovraccarico: Osservare la portata dalla bilancia.</p>	Storings meldingen <p>Overbelast: let op het maximum weegvermogen van de weegschaal.</p>	Interrupciones <p>Sobre carga: Por favor, considere la capacidad de la báscula.</p>	Poruchová hlášení <p>Přetíení: Zkontrolujte zátíení váhy</p>	Störningar <p>(displayen blinkar) Överlast: Observera vågens kapacitet.</p>	Strømforstyrrelser <p>For stor belastning: Observer vægtens totale kapacitet.</p>	Vikailmoitukset <p>Ylikuorma: huomioi vaa'an suurin käyttökuorma. Kytke näyttö pois ja päälle uudelleen.</p>	Feilmeldinger <p>Overbelastning: Legg merke til vektens kapasitet.</p>
	Unterlast: Waage erneut einschalten.	Underload: Switch scale off and on again.	Sous-charge: Arrêter la bascule et la mettre en marche à la suite.	Carico scarso: Inserire nuovamente.	Ondergewicht: weegschaal uit-en opnieuw inschakelen.	Bajo carga: Apague y encienda la báscula otra vez.	Nadlehčení: Zapněte znovu váhu.	Underlast: Koppla av och på vågen.	For lille belastning: Aktiver tænd/sluk funktionen og gentag vejningen.	Alikuorma: kytke näyttö pois ja päälle uudelleen.	Underbelastning: Slå på vekten på nytt.
	Bei Aufleuchten der Anzeige „C 100“ bzw. „C 0“ bitte ca. eine Minute warten, die Waage schaltet danach in Wägebetrieb um. Brücke währenddessen bitte nicht belasten.	When „C 100“ or „C 0“ appears in the display please wait approx. one minute until scale will switch into the weighing mode. Please do not load the platform during this time.	Lors de l'affichage „C 100“ voire „C 0“ attendre une minute environ. La balance est alors prête à fonctionner. Priere de ne pas charger le plateau pendant ce laps de temps.	Quando lampeggia l'indicazione „C 100“ o „C 0“, attendere ca. 1 minuto, la bilancia si mette automaticamente nel programma di pesatura. Durante questa operazione non mettere nessun carico sulla piattaforma di pesatura.	Indien het display de melding „C 100“ respectievelijk „C 0“ geeft dient u ca. 1 minuut te wachten. De melding zal vanzelf verdwijnen waama de weegschaal gereed is voor gebruik. Zolang de melding in het display staat de weegschaal niet belasten.	Cuando aparece „C 100“ o „C 0“ en la pantalla esperar (aprox. 1 minuto) hasta que la báscula haya cambiado a modo pesaje. Durante este tiempo no subir en la plataforma.	Při objevení údajje "C 100" nebo "C 0" čekejte laskavě cca 1 minutu a váha se sama přepne do provozního stavu. V této době v čádném případě nezatíujte váhu.	När „C 100“ respektive „C 0“ visas på displayen, vänta ungefär en minut tills vågen har gått över till vägningläge. V g belasta inte vågen under denna tid.	Ved visning af symbolet „C 100“ respektive „C 0“, vent i ca. 1 min, vægten er derefter kalibreret og klar til brug. Under kalibreringen må vægten ikke belastes.	Kun näyttöön tulee „C 100“ tai „C 0“ odota noin minuutti kunnes vaaka siirtyy punnitusstilaan. Älä kuormita vaakaa tänä aikana.	Når „C 100“ i denne henseende „C 0“ vises på skjermen må du vente i ca. 1 minutt før vekten er klar for bruk. Vennligst ikke last vekten i denne perioden.
	Accu laden: Waage an Stromnetz anschließen.	Charging the battery: Connect the scales to the power supply.	Recharge de l'accu: Brancher la balancé sur le réseau.	Caricare la batteria: Collegare la bilancia alla rete elettrica.	Accu laden: Weegschaal aan het stroomnet aansluiten.	Cargar acumulador: Conectar la balanza a la red de corriente.	Vybitý akumulátor. Připojte váhu k síťovému napáječi.	Ladda batteri: Anslut väg till strömnät.	Oplad batteri: Tilslut vægt til strømmet.	Akun lataaminen: Kytke vaaka verkkovirtaan.	Lad batteri: Tilslut vekt til strømmet.
	Waage schaltet nicht ein: AccuPac laden. Sollte während des Ladevorgangs die Kontrollleuchte im Stecker-netzteil nicht leuchten, liegt ein Defekt vor.	Scale cannot be switched on: Charge the accu-pac. If the LED of the mains adaptor doesn't light during the charging process it is defective.	La bascule ne se fait pas mettre en marche: Recharger l'accu-pac. Si durant la procédure de charge la lampe du bloc d'alimentation ne brille pas il y a une erreur.	La bilancia non si accende: Ricaricare il blocco di accumulatori Accu-Pac. Se il LED dell'alimentatore non è acceso durante il processo di ricarica, allora detto alimentatore è difettoso.	Inschakelen niet mogelijk: akku pak laden. Wanneer gedurende het laden de LED op de laad-adaptor niet brandt, is het laadcircuit defect.	Si la balanza no se enciende, cargue el accu-pac (acumulador). Si el LED del adaptador no se ilumina durante el proceso de carga, es defectuoso.	Váhu nelze zapnout. Nabijte akumulátor. Nesvítili při nabíjení LED dioda, má váha závadu. Obráte se na autorizovaný servis.	Vågen kan ej kopplas på: Ladda batterienheten. Om nätadapterns LED-signalljus inte lyser under laddningen då är adaptern defekt.	Vægten tilsluttes ikke: Oplad adapter. Hvis lysdioden i adapteren ikke lyser under opladningen, er den defekt.	Vaaka ei käynnisty: varaa akustoja. Jos verkkolaitteen LED-avalo ei pala varauksen aikana silloin verkkolaite.	Vekten slår seg ikke på: Lad akkumulatorbatteriet eller sett støpselet i stikkkontakten. Om nätadapterns LED-signalljus inte lyser under laddningen då är adaptern defekt.

Bedienungsanleitung
 Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Istruzioni d'uso
 Gebruiksaanwijzing
 Puesta en operación
 Colocar em funcionamento
 Bruksanvisning
 Driftsinstruktion
 Käyttöohjeet
 Bruksanvisning



SOEHNLE

Soehnle-Waagen GmbH + Co.
 Postfach 1265, 71535 Murrhardt
 Telefon (07192) 28-1
 Telefax (07192) 28-601

SOEHNLE

7744

Technische Änderungen vorbehalten

470.051.047

CE



D	GB	F	I	NL	E	CZ	S	DK	FIN	N
<p>Reinigung Für die Reinigung des Anzeigerätes genügt ein feuchtes Tuch. Bitte keine Reinigungsmittel verwenden.</p>	<p>Cleaning Please use only a humid cloth for cleaning the scale and the indicator. Please do not use additional cleaners.</p>	<p>Nettoyage Servez vous d'un chiffon humide seulement pour le nettoyage de la bascule et de l'afficheur. N'employer pas des produits de nettoyage.</p>	<p>Pulizia Per pulire la bilancia e l'apparecchio indicatore basta un panno umido. Non usare detersivi.</p>	<p>Schoonmaken Een vochtige doek is voldoende om het toestel schoon te maken. Gebruik geen extra schoonmaakmiddelen.</p>	<p>Limpieza Por favor utilice únicamente un trapo húmedo para limpiar la báscula y el indicador. Por favor no utilice limpiadores adicionales.</p>	<p>Čištění Doporučujeme čistit váhu měkkou vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky.</p>	<p>Rengöring Använd en fuktig trasa för rengöring av vägen och instrumentet. Använd ej rengöringsmedel.</p>	<p>Rengøring Vægtskål og displayet rengøres med en opvredet</p>	<p>Puhdistus Käytä vain kosteata pyyhettä vaa'an ja näytön puhdistukseen. Älä käytä puhdistusaineita.</p>	<p>Rengjøring Det er vanligvis tilstrekkelig å tørke vekten og displayet med en fuktig klut. Skuremidler må ikke benyttes.</p>
<p>Die Geräte sind mit einer bidirektionalen Schnittstelle für den Soehnle Stempeldrucker 2796.01.001 ausgestattet.</p>	<p>The units are equipped with a bi-directional interface for the Soehnle stamp printer 2796.01.001.</p>	<p>Les appareils sont dotés d'un interface bidirectionnel pour la poinçonneuse Soehnle 2796.01.001.</p>	<p>Gli apparecchi sono corredati di una interfaccia bidirezionale per la stampante Soehnle 2796.01.001.</p>	<p>De apparaten zijn voorzien van een tweerichtings interface voor de Soehnle stempelprinter 2796.01.001.</p>	<p>Los aparatos van provistos de un punto de intersección bidireccional para la impresora Soehnle 2796.01.001.</p>	<p>Zařízení je vybaveno sériovým rozhraním pro obousměrný přenos dat vhodným pro připojení razítkovací tiskárny Soehnle typ 2796.01.01.</p>	<p>Apparaterna är utrustade med ett direktioneit gränsnitt för Soehnle Stämpelskrivare 2796.01.001.</p>	<p>Apparaterne er udstyret med en bidirektionel snitflade til Soehnle stempelprintere 2796.01.001.</p>	<p>Laitteita on kaksisuuntainen liitäntä Soehnle leimasinta 2796.01.001 varten.</p>	<p>Apparatene er utstyrt med et toveis grensesnitt for Soehnle stempeltrykker 2796.01.001.</p>
<p>Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG, 73/23/EWG und ist funktentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.</p>	<p>This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC, 73/23/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.</p>	<p>Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE, 73/23/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.</p>	<p>Questo apparecchio corrisponde ai requisiti secondo 90/384/CEE, 73/23/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.</p>	<p>Dit apparaat voldoet aan de eisen volgens 90/384/EEG, 73/23/EEG en is ontstoord volgens de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.</p>	<p>Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE, 73/23/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.</p>	<p>Toto zařízení splňuje požadavky norem 90/384/EEC, 73/23/EEC a splňuje požadavky na odrušení podle EU Směrnice 89/336/EC.</p>	<p>Denna apparat motsvarar kraven enligt 90/384/EWG, 73/23/EWG och är avstörd för radiovägor i enlighet med gällande EG-riktlinje 89/336/EWG.</p>	<p>Dette apparat svarer til kravene jvf. 90/384/EØF, 73/23/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.</p>	<p>Laitte vastaa säännöksen 90/384/EWG, 73/23/EWG vaatimuksia ja voimassa olevia häiriöpoistoja koskevia EU-säännöksiä 89/336/EWG.</p>	<p>Dette apparatet er i samsvar med kravene ifølge 90/384/EØF, 73/23/EØF og er radiostøydempet i henhold til det gjeldende EF-direktivet 89/336/EØF.</p>